Księga Izajasza

Rozdział 52

**[[1]](#footnote-2)**

**52:1**

G1825
V-PMD-2S
Ἐξεγείρου
Eksegeiru
–

G1825
V-PMD-2S
ἐξεγείρου,
eksegeiru,
–

G4622
N-PRI
Σιων,
Sion,
–

G1746
V-AMD-2S
ἔνδυσαι
endysai
–

G3588
T-ASF
τὴν
ten
–

G2479
N-ASF
ἰσχύν
ischyn
–

G4771
P-GS
σου,
su,
–

G4622
N-PRI
Σιων,
Sion,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1746
V-AMD-2S
ἔνδυσαι
endysai
–

G3588
T-ASF
τὴν
ten
–

G1391
N-ASF
δόξαν
doksan
–

G4771
P-GS
σου,
su,
–

G2419
N-PRI
Ιερουσαλημ
Ierusalem
–

G4172
N-NSF
πόλις
polis
–

G3588
T-NSF
ἡ
he
–

G40
A-APN
ἁγία·
hagia;
–

G3765
ADV
οὐκέτι
uketi
–

G4369
V-FPI-3S
προστεθήσεται
prostethesetai
–

G1330
V-AAN
διελθεῖν
dielthein
–

G1223
PREP
διὰ
dia
–

G4771
P-GS
σοῦ
su
–

G564
A-NSM
ἀπερίτμητος
aperitmetos
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G169
A-NSM
ἀκάθαρτος.
akathartos.
–

**52:2**

G1621
V-AMD-2S
ἐκτίναξαι
ektinaksai
–

G3588
T-ASM
τὸν
ton
–

G5522
N-ASM
χοῦν
chun
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G450
V-AAD-2S
ἀνάστηθι
anastethi
–

G2523
V-AAD-2S
κάθισον,
kathison,
–

G2419
N-PRI
Ιερουσαλημ·
Ierusalem;
–

G1562
V-AMD-2S
ἔκδυσαι
ekdysai
–

G3588
T-ASM
τὸν
ton
–

G1199
N-ASM
δεσμὸν
desmon
–

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
–

G5137
N-GSM
τραχήλου
trachelu
–

G4771
P-GS
σου,
su,
–

G3588
T-NSF
ἡ
he
–

G164
A-NSF
αἰχμάλωτος
aichmalotos
–

G2364
N-NSF
θυγάτηρ
thygater
–

G4622
N-PRI
Σιων.
Sion.
–

**52:3**

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
–

G3592
D-APN
τάδε
tade
–

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
–

–
N-NSM
יהוה
JHWH
–

G1431
N-ASF
Δωρεὰν
Dorean
–

G4097
V-API-2P
ἐπράθητε
eprathete
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3364
ADV
οὐ
u
–

G3326
PREP
μετὰ
meta
–

G694
N-GSN
ἀργυρίου
argyriu
–

G3084
V-FPI-2P
λυτρωθήσεσθε.
lytrothesesthe.
–

**52:4**

G3778
ADV
οὕτως
hutos
–

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
–

–
N-NSM
יהוה
JHWH
–

G1519
PREP
Εἰς
Eis
–

G125
N-ASF
Αἴγυπτον
Aigypton
–

G2597
V-AAI-3S
κατέβη
katebe
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G2992
N-NSM
λαός
laos
–

G1473
P-GS
μου
mu
–

G3588
T-ASN
τὸ
to
–

G4387
A-ASN
πρότερον
proteron
–

G3939
V-AAN
παροικῆσαι
paroikesai
–

G1563
ADV
ἐκεῖ,
ekei,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1519
PREP
εἰς
eis
–

–
N-APM
Ἀσσυρίους
Assyrius
–

G970
N-DSF
βίᾳ
bia
–

G71
V-API-3P
ἤχθησαν·
echthesan;
–

**52:5**

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3568
ADV
νῦν
nyn
–

G5100
I-ASN
τί
ti
–

G3592
ADV
ὧδέ
hode
–

G1510
V-PAI-2P
ἐστε;
este;
–

G3592
D-APN
τάδε
tade
–

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
–

–
N-NSM
יהוה.
יהוה.
–

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
–

G2983
V-API-3S
ἐλήμφθη
elemfthe
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G2992
N-NSM
λαός
laos
–

G1473
P-GS
μου
mu
–

G1431
N-ASF
δωρεάν,
dorean,
–

G2296
V-PAD-2P
θαυμάζετε
thaumadzete
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3649
V-PAD-2P
ὀλολύζετε·
ololydzete;
–

G3592
D-APN
τάδε
tade
–

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
–

–
N-NSM
יהוה.
יהוה.
–

G1223
PREP
δι᾽
di᾽
–

G4771
P-AP
ὑμᾶς
hymas
–

G1223
PREP
διὰ
dia
–

G3956
A-GSM
παντὸς
pantos
–

G3588
T-ASN
τὸ
to
–

G3686
N-ASN
ὄνομά
onoma
–

G1473
P-GS
μου
mu
–

G987
V-PPI-3S
βλασφημεῖται
blasfemeitai
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G3588
T-DPN
τοῖς
tois
–

G1484
N-DPN
ἔθνεσιν.
ethnesin.
–

**52:6**

G1223
PREP
διὰ
dia
–

G3778
D-ASN
τοῦτο
tuto
–

G1097
V-FMI-3S
γνώσεται
gnosetai
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G2992
N-NSM
λαός
laos
–

G1473
P-GS
μου
mu
–

G3588
T-ASN
τὸ
to
–

G3686
N-ASN
ὄνομά
onoma
–

G1473
P-GS
μου
mu
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G3588
T-DSF
τῇ
te
–

G2250
N-DSF
ἡμέρᾳ
hemera
–

G1565
D-DSF
ἐκείνῃ,
ekeine,
–

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
–

G1473
P-NS
ἐγώ
ego
–

G1510
V-PAI-1S
εἰμι
eimi
–

G846
D-NSM
αὐτὸς
autos
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G2980
V-PAPNS
λαλῶν·
lalon;
–

G3918
V-PAI-1S
πάρειμι
pareimi
–

**52:7**

G3739
PRT
ὡς
hos
–

G5610
N-NSF
ὥρα
hora
–

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
–

G3588
T-GPN
τῶν
ton
–

G3735
N-GPN
ὀρέων,
oreon,
–

G3739
PRT
ὡς
hos
–

G4228
N-NPM
πόδες
podes
–

G2097
V-PMPGS
εὐαγγελιζομένου
euangelidzomenu
–

G189
N-ASF
ἀκοὴν
akoen
–

G1515
N-GSF
εἰρήνης,
eirenes,
–

G3739
PRT
ὡς
hos
–

G2097
V-PMPNS
εὐαγγελιζόμενος
euangelidzomenos
–

G18
A-APN
ἀγαθά,
agatha,
–

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
–

G191
A-ASF
ἀκουστὴν
akusten
–

G4160
V-FAI-1S
ποιήσω
poieso
–

G3588
T-ASF
τὴν
ten
–

G4991
N-ASF
σωτηρίαν
soterian
–

G4771
P-GS
σου
su
–

G3004
V-PAPNS
λέγων
legon
–

G4622
N-PRI
Σιων
Sion
–

G936
V-FAI-3S
Βασιλεύσει
Basileusei
–

G4771
P-GS
σου
su
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G2316
N-NSM
θεός·
theos;
–

**52:8**

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
–

G5456
N-NSF
φωνὴ
fone
–

G3588
T-GPM
τῶν
ton
–

G5442
V-PAPGP
φυλασσόντων
fylassonton
–

G4771
P-AS
σε
se
–

G5312
V-API-3S
ὑψώθη,
hypsothe,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3588
T-DSF
τῇ
te
–

G5456
N-DSF
φωνῇ
fone
–

G260
ADV
ἅμα
hama
–

G2165
V-FPI-3P
εὐφρανθήσονται·
eufranthesontai;
–

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
–

G3788
N-NPM
ὀφθαλμοὶ
ofthalmoi
–

G4314
PREP
πρὸς
pros
–

G3788
N-APM
ὀφθαλμοὺς
ofthalmus
–

G3708
V-FMI-3P
ὄψονται,
opsontai,
–

G2259
ADV
ἡνίκα
henika
–

G302
PRT
ἂν
an
–

G1653
V-AAS-3S
ἐλεήσῃ
eleese
–

–
N-NSM
יהוה
JHWH
–

G3588
T-ASF
τὴν
ten
–

G4622
N-PRI
Σιων.
Sion.
–

**52:9**

G4486
V-AAD-3S
ῥηξάτω
reksato
–

G2167
N-ASF
εὐφροσύνην
eufrosynen
–

G260
ADV
ἅμα
hama
–

G3588
T-NPN
τὰ
ta
–

G2048
A-NPN
ἔρημα
erema
–

G2419
N-PRI
Ιερουσαλημ,
Ierusalem,
–

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
–

G1653
V-AAI-3S
ἠλέησεν
eleesen
–

–
N-NSM
יהוה
JHWH
–

G846
D-ASF
αὐτὴν
auten
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G4506
V-ANI-3S
ἐρρύσατο
errysato
–

G2419
N-PRI
Ιερουσαλημ.
Ierusalem.
–

**52:10**

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G601
V-FAI-3S
ἀποκαλύψει
apokalypsei
–

–
N-NSM
יהוה
JHWH
–

G3588
T-ASM
τὸν
ton
–

G1023
N-ASM
βραχίονα
brachiona
–

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
–

G3588
T-ASM
τὸν
ton
–

G40
A-ASM
ἅγιον
hagion
–

G1799
ADV
ἐνώπιον
enopion
–

G3956
A-GPN
πάντων
panton
–

G3588
T-GPN
τῶν
ton
–

G1484
N-GPN
ἐθνῶν,
ethnon,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3708
V-FMI-3P
ὄψονται
opsontai
–

G3956
A-NPN
πάντα
panta
–

G3588
T-NPN
τὰ
ta
–

G206
A-NPN
ἄκρα
akra
–

G3588
T-GSF
τῆς
tes
–

G1065
N-GSF
γῆς
ges
–

G3588
T-ASF
τὴν
ten
–

G4991
N-ASF
σωτηρίαν
soterian
–

G3588
T-ASF
τὴν
ten
–

G3844
PREP
παρὰ
para
–

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
–

G2316
N-GSM
θεοῦ.
theu.
–

**52:11**

G868
V-AAD-2P
ἀπόστητε
apostete
–

G868
V-AAD-2P
ἀπόστητε
apostete
–

G1831
V-AAD-2P
ἐξέλθατε
ekselthate
–

G1564
ADV
ἐκεῖθεν
ekeithen
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G169
A-GSN
ἀκαθάρτου
akathartu
–

G3165
ADV
μὴ
me
–

G680
V-PMD-2P
ἅπτεσθε,
haptesthe,
–

G1831
V-AAD-2P
ἐξέλθατε
ekselthate
–

G1537
PREP
ἐκ
ek
–

G3319
A-GSM
μέσου
mesu
–

G846
D-GSF
αὐτῆς
autes
–

G873
V-APD-2P
ἀφορίσθητε,
aforisthete,
–

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
–

G5342
V-PAPNP
φέροντες
ferontes
–

G3588
T-APN
τὰ
ta
–

G4632
N-APN
σκεύη
skeue
–

–
N-GSM
יהוה·
יהוה;
–

**52:12**

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
–

G3364
ADV
οὐ
u
–

G3326
PREP
μετὰ
meta
–

G5016
N-GSF
ταραχῆς
taraches
–

G1831
V-FMI-2P
ἐξελεύσεσθε
ekseleusesthe
–

G3761
CONJ
οὐδὲ
ude
–

G5437
N-DSF
φυγῇ
fyge
–

G4198
V-FMI-2P
πορεύσεσθε,
poreusesthe,
–

G4198
V-FMI-3S
πορεύσεται
poreusetai
–

G1063
PRT
γὰρ
gar
–

G4387
A-NSM
πρότερος
proteros
–

G4771
P-GP
ὑμῶν
hymon
–

–
N-NSM
יהוה
JHWH
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G1996
V-PAPNS
ἐπισυνάγων
episynagon
–

G4771
P-AP
ὑμᾶς
hymas
–

–
N-NSM
יהוה
JHWH
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G2316
N-NSM
θεὸς
theos
–

G2474
N-PRI
Ισραηλ.
Israel.
–

**52:13**

G2400
INJ
Ἰδοὺ
Idu
–

G4920
V-FAI-3S
συνήσει
synesei
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G3816
N-NSM
παῖς
pais
–

G1473
P-GS
μου
mu
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G5312
V-FPI-3S
ὑψωθήσεται
hypsothesetai
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1392
V-FPI-3S
δοξασθήσεται
doksasthesetai
–

G4970
ADV
σφόδρα.
sfodra.
–

**52:14**

G3739
R-ASM
ὃν
hon
–

G5158
N-ASM
τρόπον
tropon
–

G1839
V-FMI-3P
ἐκστήσονται
ekstesontai
–

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
–

G4771
P-AS
σὲ
se
–

G4183
A-NPM
πολλοί,
polloi,
–

G3778
ADV
οὕτως
hutos
–

–
V-FAI-3S
ἀδοξήσει
adoksesei
–

G575
PREP
ἀπὸ
apo
–

G444
N-GPM
ἀνθρώπων
anthropon
–

G3588
T-NSN
τὸ
to
–

G1491
N-NSN
εἶδός
eidos
–

G4771
P-GS
σου
su
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3588
T-NSF
ἡ
he
–

G1391
N-NSF
δόξα
doksa
–

G4771
P-GS
σου
su
–

G575
PREP
ἀπὸ
apo
–

G3588
T-GPM
τῶν
ton
–

G444
N-GPM
ἀνθρώπων,
anthropon,
–

–
–
,
,
–

**52:15**

G3778
ADV
οὕτως
hutos
tak

G2296
V-FMI-3P
θαυμάσονται
thaumasontai
zadziwią się

G1484
N-NPN
ἔθνη
ethne
narody

G4183
A-NPN
πολλὰ
polla
liczne

G1909
PREP
ἐπ᾽
ep᾽
nad

G846
D-DSM
αὐτῷ,
auto,
Nim,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4912
V-FAI-3P
συνέξουσιν
syneksusin
zamkną

G935
N-NPM
βασιλεῖς
basileis
królowie

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G4750
N-ASN
στόμα
stoma
usta

G846
D-GPM
αὐτῶν·
auton;
swoje,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
gdyż

G3739
R-DPM
οἷς
hois
co

G3364
ADV
οὐκ
uk
nie

G312
V-API-3S
ἀνηγγέλη
anengele
zostało oznajmione

G4012
PREP
περὶ
peri
o

G846
D-GSM
αὐτοῦ,
autu,
Nim,

G3708
V-FMI-3P
ὄψονται,
opsontai,
zobaczą,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3739
R-NPM
οἳ
hoi
[którzy]

G3364
ADV
οὐκ
uk
nie

G191
V-RAI-3P
ἀκηκόασιν,
akekoasin,
słyszeli,

G4920
V-FAI-3P
συνήσουσιν.
synesusin.
zrozumieją.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) [Rz 15:21](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/520/15/21). [↑](#footnote-ref-2)